

Petr Sarukhanov, Russia

Forsider fra *Novaya Gazeta*. / Cover pages from *Novaya Gazeta*.

1. - 8.



1. HV

Forsiden av en upublisert avis, viet til påske: på påskeaften tok de fleste av våre lesere til orde for en påskefredsavtale. Forsiden viser Michelangelos bilde «Skapelsen av Adam», men her rekker Guds hånd mot løpet på et automatgevær for å få det til å slutte å skyte. Bokstavene XB står for «Kristus er oppstanden» — en tradisjonell påskeforkortelse i Russland.

Cover of an unpublished newspaper dedicated to Easter: on the eve of Easter, most of our readers spoke out in favor of an Easter truce. The cover features Michelangelo's image of "The Creation of Adam." But here, God's hand reaches out toward the barrel of an automatic rifle to force it to stop firing. The letters XB stand for "Christ is Risen" — this is a traditional Easter abbreviation in Russia.

2. Carnations

Forsiden av Novaya Rasskaz-Gazeta, et magasin utgitt av Novaya sommeren 2022 og stengt ved rettsordre. På forsiden går folk utkledd som nelliker lydig inn i et rom som egentlig er en hammer som kan ødelegge dem.

Cover of Novaya Rasskaz-Gazeta, a magazine published by Novaya in the summer of 2022 and shut down by court order. On the cover, people dressed as carnations obediently walk into a room that is actually a hammer capable of destroying them.

3. Pipe to the Moon

Forsiden av en upublisert avis, viet til den russiske hærens Kursk-operasjon, da soldater marsjerte mot bakre linjer langs en gassledning, samt Russlands romplaner. Kunstneren antyder ironisk å erobre månen med en gassledning.

Cover of an unpublished newspaper dedicated to the Russian army's Kursk operation, when soldiers marched to the rear along a gas pipeline, as well as Russia's space plans. The artist ironically suggests capturing the moon with a gas pipeline.

4. Let's make victory great again

Forsiden av en upublisert avis er viet til Trumps uttalelser om seieren over Hitler. Trump hevder at USA var det eneste landet som vant andre verdenskrig. Bildet viser det amerikanske flagget, der Trumps slips har erstattet stjernene og stripene. MAGA-slagordet lekes med; "Make the Victory Great Again"

The cover of an unpublished newspaper dedicated to Trump's statements about the victory over Hitler. Trump claimed that the US was the only country that won World War II. The image shows the American flag, where Trump's ties replace the stars and stripes. The MAGA slogan is played on; "Make the Victory Great again"

5. *Border Guard*

En av de siste forsidene til Novaya Gazeta. Utgaven er datert 18. mars 2022. Tegningen viser en sovjetisk mann i Valenki-støvler (russiske feltstøvler) og Ushanka-lue (russisk ørelapphatt) med stjerne, som flytter et grensemerke til et nytt sted, og dermed utvider grensen.

One of the latest covers of Novaya Gazeta. Issue dated March 18, 2022. The drawing depicts a Soviet man in Valenki boots, and a Ushanka hat with a star, who is moving a border post to a new location. Expanding borders.

6. *Taxi*

Forsiden av en upublisert avis, viet til de første forhandlingene mellom Zelensky og Trump i Det hvite hus. Den minner om de første dagene av krigen, da Zelensky svarte på evakueringsforslaget med at han trengte våpen, ikke en taxi. Fire år senere blir han igjen tilbudt en taxi.

The cover of an unpublished newspaper dedicated to the first negotiations between Zelensky and Trump at the White House. It recalls the first days of the war, when Zelensky responded to the offer of evacuation by saying that he needed weapons, not a taxi. Four years later, he is again being offered a "taxi."

7. *Torch*

Forsiden av en upublisert avis, viet til Trumps nedleggelse av Radio Liberty. Bildet viser Trump som dekker Frihetsgudinnens fakkelt med kroppen sin.

The cover of an unpublished newspaper dedicated to Trump's closure of Radio Liberty. The picture shows Trump covering the torch of the Statue of Liberty with his body.

8. *Ballerinas*

En av de siste forsidene til Novaya Gazeta. Utgaven er datert 9. mars 2022. Forsiden er basert på to bilder: de små svanenes dans, som i Russland har blitt et symbol på revolusjon og håp om forandring, og atomkrigen som russiske politikere truer med.

One of the last covers of Novaya Gazeta. The issue is dated March 9, 2022. The cover is based on two images: the dance of the little swans, which in Russia has become a symbol of revolution and hope for change, and the nuclear war threatened by Russian politicians.

9. - 16.



9. *Echo*

En av de siste forsidene til Novaya Gazeta. Dette er utgaven fra 4. mars 2022. Tegningen er viet til nedleggelsen av Russlands viktigste uavhengige radiostasjon, Ekko av Moskva (Echo of Moscow). Klokkens tunge er revet ut – akkurat som den ble revet ut av de uavhengige mediene.

One of the last covers of Novaya Gazeta, which was published in Russia for 30 years. This is the issue from March 4, 2022. The drawing is dedicated to the closure of Russia's main independent radio station, Echo of Moscow. The bell's tongue was torn out, just as it was torn out of the independent media.

10. *Crucified Boy*

Illustration for Novaya Rasskaz-Gazeta, a magazine published in the summer of 2022 and shut down by court order. It is dedicated to propaganda and its methods. The text refers to a fake news story in the state media about a child who was allegedly crucified by Ukrainians in Luhansk. In the picture, a tiny character pretends to be holding a banner that is actually in the hands of a giant soldier. This tiny character, invisible to the soldier, is actually controlling him.

Illustrasjon for Novaya Rasskaz-Gazeta, et magasin utgitt sommeren 2022 og stengt ved rettsordre. Den er viet til propaganda og dens metoder. Teksten refererer til en falsk nyhetssak i statlige medier om et barn som angivelig ble korsfestet av ukrainere i Luhansk. I bildet later en liten figur som om han holder et banner, men banneret er egentlig i hendene på en gigantisk soldat. Den lille figuren, som er usynlig for soldaten, kontrollerer ham.

11. *Caryatids*

Tegning av Petr Sarukhanov som viser karyatider som holder opp en trone med en svært liten mann som sitter på tronen. Ja, dette handler om Russland i dag.

A drawing by Petr Sarukhanov depicting caryatids holding up a throne. But a very small man is sitting on the throne. Yes, this is all about Russia today.

12. *Istanbul*

Forsiden av et av de trykte Novaya Gazeta, som utgis én gang i måneden med et opplag på 999 eksemplarer. Den er viet til fiaskoen i fredsforhandlingene i Istanbul. Forsiden bruker et motiv fra Vasnetsovs maleri «Ridderen ved veikrysset», som er populært i Russland. I originalen står ridderen foran et steinskilt, fra hvilket en ravn, et symbol på død og krig, flyr av gårde. På forsiden er ridderen borte, bare sporene gjenstår, og en god og mett ravn sitter på steinen.

Cover of the print Novaya Gazeta - magazine, which is published once a month with a circulation of 999 copies. Dedicated to the failure of peace talks in Istanbul. The cover uses a motif from Vasnetsov's painting "The Knight at the Crossroads," which is popular in Russia. In the original, the knight stands in front of a stone signpost from which a raven, a symbol of death and war, flies away. On the cover, the knight is gone, only traces remain, and a well-fed raven sits on the stone.

13. *Directives*

Forsiden av et av de trykte Novaya Gazeta. Til minne om det 20. kongress i Sovjetunionens kommunistiske parti, der Stalins personkult – fremstillingen av ham som en ufeilbarlig landsfader som alltid tok de rette avgjørelsene, uansett hvor grusomme handlingene var – ble avslørt. Mot en bakgrunn av de russiske myndighetenes nostalgi for USSR, foreslår forsiden å gå tilbake i tid og minne folk på hvordan undertrykkelse ble fordømt i USSR etter Stalins død.

Cover of the print Novaya Gazeta - magazine. In memory of the 20th Congress of the Communist Party of the Soviet Union, where Stalin's cult of personality was exposed. Against the backdrop of the Russian authorities' nostalgia for the USSR, we propose to return to this very agenda and remind people how repression was condemned in the USSR.

14. *Burger*

Forsiden av en upublisert avis, viet til Trumps planer om å kjøpe Grønland.

The cover of an unpublished newspaper dedicated to Trump's plans to buy Greenland.

15.

Forsiden refererer til ankesaken til Aleksey Gorinov, tidligere bystyrerepresentant i Moskva, som i juli 2022 ble dømt til syv års fengsel for å ha protestert mot å arrangere en danse- og tegnekonkurranse for barn under den pågående russiske invasjonen av Ukraina. Dette var den første dommen under de nye, strenge lovene innført i de første dagene av invasjonen.

The cover refers to the appeal case of Aleksey Gorinov, a former Moscow city councilor, who in July 2022 was sentenced to seven years in prison for protesting the organization of a children's dance and drawing competition during the ongoing Russian invasion of Ukraine. This was the first sentence under the new, strict laws introduced in the early days of the invasion.

16. *Gopnik on a pedestal*

Tegning av Petr Sarukhanov som viser en gopnik sittende på en sokkel i stedet for et monument. Gopniks var småkriminelle russere på 1990-tallet, mange av dem har nå blitt myndighetspersoner og oligarker.

Drawing by Petr Sarukhanov depicting a gopnik sitting on a pedestal instead of a monument. Gopniks are petty Russian gangsters from the 1990s, many of whom have now become officials and oligarchs.

17. - 24.



17. *Matches*

Forside for Novaya Rasskaz-Gazeta, et magasin utgitt av Novaya sommeren 2022 og stengt av retten. Fyrstikkmennesker i en boks med bilde av USSR. De venter underdanig på sin undergang. Bare én har bestemt seg for å gå. Han er halvbrent, men ser ut til å være fri.

Cover for Novaya Rasskaz-Gazeta, a magazine published by Novaya that came out in the summer of 2022 and was shut down by the courts. Matchstick people in a box with an image of the USSR. They are meekly awaiting their demise. Only one has decided to leave. He is half-burned, but seems to be free.

18. *Chainsaw*

Tegning av Petr Sarukhanov som viser en mann klar til å sage ned flaggstenger med flagg fra ulike land. Den er viet til Russlands brudd med omverdenen.

A drawing by Petr Sarukhanov depicting a man ready to saw down flagpoles with flags of different countries. It is dedicated to Russia's break with the world.

19. *The word "peace"*

En av de siste forsidene til Novaya Gazeta. På det tidspunktet var ordet «krig» forbudt i Russland, men ordet «fred» ennå ikke. På forsiden står en russisk bjørn på en globus. Vi roper på fred.

One of the last covers of Novaya Gazeta. By that time, the word "war" was banned in Russia, but the word "peace" was not yet. On the cover is a Russian bear on a globe. We call for peace.

20.

Forsiden av en upublisert avis er viet til Putins dialog med Xi Jinping, da Putin uttalte at forskere i fremtiden vil dyrke menneskeorganer for transplantasjon som vil gjøre menneskeliv uendelig. Her brukes også ordspill: på russisk slang betyr «organer» også etterretningstjenester.

The cover of an unpublished newspaper is dedicated to Putin's dialogue with Xi Jinping, when Putin said that in the future scientists would grow human organs for transplantation in order to prolong life indefinitely. A play on words is used: in Russian slang, "organs" means secret services.

21. *The Musks*

Forsiden av en upublisert avis er viet til krangelen mellom Trump og Musk. Overskriften spiller på ordene «Musk» og «maske».

The cover of an unpublished newspaper dedicated to the quarrel between Trump and Musk. The headline plays on the words “Musk” and “mask.”

22. *Keyboard*

Tegning av Petr Sarukhanov der bokstavene på tastaturet er erstattet med bokstaven Z, et symbol på krig. Den er viet til militariseringen av utdanning og spredningen av propaganda.

A drawing by Petr Sarukhanov in which the letters on the keyboard are replaced by the letter Z, a symbol of war. Dedicated to the militarization of education and the spread of propaganda.

23. *Hand on the balls*

Forsiden av en upublisert avis, viet til det første møtet mellom Putin og Trump og deres håndtrykk. Den spiller på Trumps avhengighet av Putin.

The cover of an unpublished newspaper dedicated to the first meeting between Putin and Trump and their handshake. It plays on Trump's dependence on Putin.

24. *A sparrow in a cage (microphone)*

Forside av en upublisert avis, viet til ytringsfrihet i Russland. Putin omformulerte ordtakene «Et ord er ingen spurv, når det flyr ut, kan du ikke fange det» på sin egen måte:

«Husker dere den berømte vitsen, ikke sant? «Overalt sier de: når et ord flyr ut, kan du ikke fange det, men her vil de ta deg igjen, fange deg og sette deg i fengsel.»

Cover of an unpublished newspaper dedicated to freedom of speech in Russia. Putin played on the proverb “A word is not a sparrow, once it flies out, you can't catch it” as follows: “Remember the famous joke, right? “Everywhere they say: once a word flies out, you can't catch it, but here they will catch up with you, catch you, and put you in jail.”

25. - 32.



25. *Golf*

Forsiden av en upublisert avis, viet til Trumps spill – både i politikken og med ild.

Cover of an unpublished newspaper dedicated to Trump's games - in politics and with fire.

26. *Ostrich*

Forside for Novaya Rasskaz-Gazeta, et magasin utgitt av Novaya sommeren 2022 og stengt av retten. Strutsen har stukket hodet sitt, ikke i sanden, men i en gryte. Der finner den maten sin – men det er også der den vil bli kokt.

Cover for Novaya Rasskaz-Gazeta, a magazine published by Novaya that came out in the summer of 2022 and was shut down by the courts. The ostrich has stuck its head not in the sand, but in a pot. That's where its food is. But that's also where it will be cooked.

27. *Lightning*

Forside av Novaya Rasskaz-Gazeta, et magasin utgitt av Novaya sommeren 2022 og stengt ved rettsordre. Bildet av Kremlmurenes tårn er kombinert med glidelåsen på klær. Glidelåsen lukkes – jernteppet senkes.

Cover of Novaya Rasskaz-Gazeta, a magazine published by Novaya in the summer of 2022 and shut down by court order. The image of the Kremlin wall's battlements is combined with the image of the Zipper on clothing. The zipper is fastened—the iron curtain is coming down.

28.

En av de siste forsidene til Novaya Gazeta er viet til masseutvandringen av krigsmotstandere fra Russland – en tid da folk bokstavelig talt flyktet uten å vite hvor de skulle.

One of the latest covers of Novaya Gazeta, is dedicated to the mass emigration of opponents of the war from Russia, when people literally fled to nowhere.

29. *Chromosome*

En av de siste forsidene til Novaya Gazeta. Utgaven er datert 23. mars 2022. Den er viet til de russiske myndighetenes forsøk på å gjenopprette USSR. Kartet over USSR vises som resultatet av plastisk kirurgi, med bandasjer etter operasjon.

One of the last covers of Novaya Gazeta. Issue dated March 23, 2022. Dedicated to the Russian authorities' attempts to restore the USSR. The map of the USSR is shown as the result of plastic surgery, bandaged after the operation.

30. *Russia bombs*

En av de siste forsidene til Novaya Gazeta. Utgaven er datert 25. mars 2022. En historisk utgave – den første etter krigens start. Den inneholder en uttalelse fra redaksjonen mot krigen. Utgaven ble utgitt på to språk: russisk og ukrainsk.

One of the last covers of Novaya Gazeta. Issue dated March 25, 2022. A historic issue. The first after the start of the war. It contains a statement by the editorial board against the war. The issue was published in two languages: Russian and Ukrainian.

31. *Burlaki*

Tegning av Petr Sarukhanov, som spiller på to motiver: bæringen av korset til Golgata og det kjente maleriet "Burlaki na Volge" fra 1870–1873 av den russiske kunstneren Ilja Repin. Maleriet skildrer 11 menn som drar en leker motstøms langs Volga-elven. Uttrykket "Burlaki" blir i russisk tale brukt for slaver.

A drawing by Petr Sarukhanov, which plays on two motifs: the carrying of the cross to Golgotha and the popular Russian image of burlaki, people who pulled ships along the Volga River.

32.

"Alt handler om oss –Nord- Koreanerne. Frigjort. Kursk-regionen. Fra ukrainsk okkupasjon"

"everything about us - The North-Koreans. Liberated. The Kursk region. From Ukrainian occupation"

33. - 40.



33. OMON at the blackboard

Tegning av Petr Sarukhanov der en betjent fra opprørspolitiet har tatt plassen til læreren ved skoletavlen. Ordet «Fred» på tavlen er dekket av gitter. Den er viet til massearrestasjonene av unge som talte imot krigen.

A drawing by Petr Sarukhanov in which a riot police officer has taken the place of a teacher at the school blackboard. The word “Peace” on the blackboard is covered by prison bars. Dedicated to the mass arrests of young people who spoke out against the war.

34. Buratino

Illustrasjon for Novaya Rasskaz-Gazeta, et magasin utgitt sommeren 2022 og stengt ved rettsordre. Den er viet til nasjonaliseringen av private virksomheter i Russland etter krigens start. I tegningen er Pinocchios hånd kuttet av, og stubbene brukes til å lage mynter. Men de vil alltid forbli av tre.

Illustration for Novaya Rasskaz-Gazeta, a magazine published in the summer of 2022 and shut down by court order. It is dedicated to the nationalization of private enterprises in Russia after the start of the war. In the drawing, Pinocchio’s hand is cut off and the stumps are used to make coins. However, they will still remain wooden.

35. Dove of Peace

Forsiden av en upublisert avis er viet til Trumps løfter om å avslutte kriger. Han proklamerer slutten på mange kriger, men legger ikke merke til at den blodigste krigen i Sentral-Europa fortsatt pågår.

The cover of an unpublished newspaper dedicated to Trump’s promises to end wars. He declares an end to many wars, but fails to notice that the bloodiest war in the center of Europe continues.

36. Fish

Forside for Novaya Rasskaz-Gazeta, et magasin utgitt av Novaya sommeren 2022, som senere ble stengt ved rettskjennelse. Utgaven er viet den gamle og velkjente tradisjonen i både Sovjetunionen og dagens Russland med å bruke esopisk språk – altså å uttrykke seg i gåter, symboler eller dobbel betydning for å unngå sensur. Et av eksemplene på dette skjedde etter at ordet «krig» ble forbudt i Russland, sammen med alle former for protester mot den. En ung jente skrev da med kritt på asfalten: «НЕТ В*Е»**, som kan leses som «Ingen krig». Da hun ble arrestert for dette, forklarte hun at hun slett ikke hadde skrevet om krigen, men om vobla – en type tørket fisk hun ikke liker. På russisk har nemlig ordene «война» (krig) og «вобла» (vobla) samme antall bokstaver, slik at uttrykket «НЕТ В*Е»** teknisk sett kunne tolkes på begge måter – både «Ingen krig» og «Ingen vobla». Retten trodde først på forklaringen hennes og frikjente henne, og voblaen ble raskt et meme og et symbol på kreativ motstand mot sensuren. Men senere omgjorde en ny domstol avgjørelsen og fant jenta skyldig i å ha diskreditert den russiske hæren.

Cover for Novaya Rasskaz-Gazeta, a magazine published by Novaya in the summer of 2022 and shut down by court order. Dedicated to the long story of people in the Soviet Union earlier and nowadays Russia being extremely good in expressing and understanding Aesopian language to overcome censorship. When the word “war” was banned, along with protests against it, a girl wrote on the asphalt with chalk: “No w*r!” When she was arrested for this, she claimed that she had not written about war, but about the wobble fish, which she dislikes. In Russian language it is exactly the same number of letters in both words - “war” - война, and wobble fish “вобла”. It means, that theoretically, “HET B***E” could be both - “no war” and “no wobble fish”. The court acquitted her, and the wobble fish became a meme. However, a new court later changed its mind and found the girl guilty of discrediting the army.

37. *Portrait*

Forsiden av en upublisert avis, viet til Putin som sender Trump et portrett av Trump som gave.

Cover of an unpublished newspaper dedicated to Putin sending Trump a portrait of Trump as a gift.

38. *So what*

Forsiden av en upublisert avis er viet til møtet mellom Putin og Trump i Alaska. Personen på bildet sitter i den såkalte «gopnik-posisjonen» – en holdning som var vanlig blant småkriminelle i Russland på 1990-tallet. De pleide å sitte på huk mens de snakket med hverandre, og kunne også rane forbipasserende i oppganger. I dette tilfellet sitter «gopniken» oppå en globus.

The cover of an unpublished newspaper is dedicated to the meeting between Putin and Trump in Alaska. The character in the picture is sitting in the “gopnik pose”—a posture common among petty criminals in Russia in the 1990s, who liked to squat while talking to each other and were also capable of robbing passersby in doorways. In this case, the “gopnik” is sitting on a globe.

39. *Blogs*

En av de siste forsidene til Novaya Gazeta. Utgaven er datert 14. mars 2022. Den er viet til forbudet mot utenlandske sosiale nettverk i Russland for deres kritikk av krigen.

One of the latest covers of Novaya Gazeta. Issue dated March 14, 2022. Dedicated to the ban on foreign social networks in Russia for criticizing the war.

40. *Bone*

Tegning av Petr Sarukhanov som viser en orden med et bein—den gis ikke for tapperhet, men for flittig personlig tjeneste, på samme måte som en hund får et bein for å utføre et triks.

A drawing by Petr Sarukhanov depicting an order with a bone—it is given not for feats of valor, but for diligent personal service—like a dog being given a bone for performing a trick.

41. - 49.



41. Sausage

Tegning Petr Sarukhanov som viser en pølse i brød, men hvor pølsa er byttet ut med en politibatong. I stedet for ketchup renner det blod. Den er viet til oppløsningen av masseprotester i Russland.

A drawing by Petr Sarukhanov depicting a hot dog with a riot police baton inside. Instead of ketchup, there is blood. Dedicated to the dispersal of mass protests.

42.

En illustrasjon av Petr Sarukhanov, viet til myndighetenes forsøk på å gjenreise historien og gjøre den til en aktør i dagens politiske prosesser. De som vekker fortiden til live, kan selv bli dens ofre. Det er umulig å forutsi hvilke skygger fra fortiden som vil innhente oss i nåtiden – og hvordan de vil true oss.

An illustration by Petr Sarukhanov dedicated to the authorities' attempts to restore history and make it a player in contemporary political processes. Those who awaken the past may become its victims. It is impossible to predict which shadows of the past will catch up with us in the present and how they will threaten us.

43. Golgotha

Forsiden av en upublisert avis, viet til Trumps uttalelser om sin rolle i å forhindre katastrofer, inkludert henrettelsen av Jesus på korset.

Cover of an unpublished newspaper dedicated to Trump's statements about his role in preventing disasters. And Easter, of course.

44. Chim Odan

Cover for Novaya Rasskaz-Gazeta, a magazine published by Novaya in the summer of 2022 and shut down by court order. A nuclear briefcase is wrapped in a straitjacket for the insane. The newspaper reminds us that only madmen call for nuclear war.

Forside for Novaya Rasskaz-Gazeta, et magasin utgitt av Novaya sommeren 2022 og stengt ved rettsordre. En atomkoffert er surret inn i en tvangstrøye. Bare gale mennesker roper etter atomkrig.

45.

En av de siste forsidenene til Novaya Gazeta er viet til masseutvandringen av krigsmotstandere fra Russland – en tid da folk bokstavelig talt flyktet uten å vite hvor de skulle.

One of the latest covers of Novaya Gazeta, is dedicated to the mass emigration of opponents of the war from Russia, when people literally fled to nowhere.

46. *The law of the sledgehammer*

Illustrasjon for Novaya Rasskaz-Gazeta, et magasin utgitt sommeren 2022 og stengt ved rettsordre. Forsiden er viet til henrettelsen av en krigsfange som hadde kommet tilbake i et fangebytte og anklaget for å være forræder. Henrettelsen ble utført av leiesoldater fra Wagner-gruppen. Mannens hode ble knust med en slegge, og videoen ble lagt ut på nettet. Ingen er blitt dømt for hendelsen.

Illustration for Novaya Rasskaz-Gazeta, a magazine published in the summer of 2022 and shut down by court order. It is dedicated to the execution of a prisoner of war who returned in an exchange by mercenaries from the Wagner Group. The man's head was smashed with a sledgehammer, and the video was posted online. No one was convicted for this.

47. *Smartphone killer*

Forsiden av en upublisert avis er viet til propagandarapporter om lanseringen av en «iPhone-killer» i Russland. Dette refererer til AQ Phone M11, en smarttelefon som kjører på det russiske operativsystemet Red OS M. Samtidig ble MAX-messengerappen lansert i Russland. Den tvangsinstalleres på enheter og overvåker brukerne, og for å tvinge folk til å bruke den har myndighetene blokkert andre meldingsapper, både internasjonale og russiske. Forsiden fremhever at konkurranse mellom teknologi i Russland foregår med slegge: det handler ikke om å forbedre produkter eller utkonkurrere rivaler på legitime måter, men om å slå ned utfordrere på gammeldags vis.

the cover of an unpublished newspaper dedicated to propaganda reports that an “iPhone killer” has been released in Russia. This refers to the AQ Phone M11 smartphone, which runs on the Russian Red OS M operating system. At the same time, the MAX messenger app was released in Russia, which is forcibly installed on gadgets and monitors users. To force Russians to install it, other messenger apps were blocked in Russia. The cover reminds us that in Russia, competition between technologies is carried out with a sledgehammer.

48. *Cutting down border posts for firewood*

Forsiden av en upublisert avis, viet til diskusjonen om fredsinitiativer. Bildet viser en mann som hugger grensestolper til ved. Bruddet på grensene har blitt bakteppet der en av forhandlingspartene bevisst havner i en sårbar posisjon.

Cover of an unpublished newspaper dedicated to the discussion of peace initiatives. The picture shows a man chopping border posts for firewood. The violation of borders has become the backdrop against which one of the negotiating parties will find itself in a deliberately vulnerable position.

49. *Megaphone*

Drawing depicting propagandists. They shouted so much into the megaphone that saliva was dripping from it.

Tegning som viser propagandister. De roper så mye i megafonen at det drypper spytt fra den.

50. - 57.



50. *Musician*

Tegning av Petr Sarukhanov som viser en gatemusiker som tigger mens han spiller cymbaler. Den er viet til kunstnere og kulturpersonligheter som utnytter sin lojalitet til myndighetene for å tjene penger på sin høylytte hengivenhet til makten.

A drawing by Petr Sarukhanov depicting a street musician begging for alms while playing cymbals. Dedicated to the ability of cultural figures loyal to the authorities to monetize their vociferous love for power.

51. *Border Guard*

En av de siste forsidene til Novaya Gazeta. Utgaven er datert 18. mars 2022. Tegningen viser en sovjetisk mann i Valenki-støvler (russiske feltstøvler) og Ushanka-lue (russisk ørelapphatt) med stjerne, som flytter et grensemerke til et nytt sted, og dermed utvider grensen.

One of the latest covers of Novaya Gazeta. Issue dated March 18, 2022. The drawing depicts a Soviet man in Valenki boots, and a Ushanka hat with a star, who is moving a border post to a new location. Expanding borders.

52. *Flag at the precipice*

One of the last covers of Novaya Gazeta. Issue dated February 16, 2022. The issue is devoted to exploring the prospects of a war that had not yet begun at the time. On the cover is a commander with a banner on the edge of a precipice. The banner consists of people who are still alive.

En av de siste forsidene til Novaya Gazeta. Utgaven er datert 16. februar 2022. Den er viet til å utforske utsiktene for en krig som ennå ikke hadde begynt. På forsiden står en kommandør med et banner på kanten av en avgrunn. Banneret består av folk som fortsatt er i live.

53. *Ballerinas*

En av de siste forsidene til Novaya Gazeta. Utgaven er datert 9. mars 2022. Forsiden er basert på to bilder: de små svanenes dans, som i Russland har blitt et symbol på revolusjon og håp om forandring, og atomkrigen som russiske politikere truer med.

One of the last covers of Novaya Gazeta. The issue is dated March 9, 2022. The cover is based on two images: the dance of the little swans, which in Russia has become a symbol of revolution and hope for change, and the nuclear war threatened by Russian politicians.

54. *The Blind*

Tegning av Petr Sarukhanov som viser en blind mann som leder folk mot undergangen.

A drawing by Petr Sarukhanov depicting a blind man leading people to their doom.

55. *Titanium*

Tegning av Petr Sarukhanov som viser passasjerene på Titanic som samler seg rundt isfjellet som skal ødelegge skipet. De ser døden på nært hold.

A drawing by Petr Sarukhanov depicting the passengers of the Titanic crowding around the iceberg that will destroy it. They are watching death live.

56. *Tigers are coming*

En av de siste forsidene til Novaya Gazeta. Utgaven er datert 2. mars 2022. Forsiden etterligner en advarsel om fare for bombardement på en husvegg. Det står: «Tigerne kommer til Kiev». «Tigerne» er en av stridsvognmodellene brukt under andre verdenskrig, som også den gang forsøkte å ødelegge Kiev.

One of the last covers of Novaya Gazeta. Issue dated March 2, 2022. The cover imitates a warning about the danger of shelling on the wall of a house. It reads "Tigers are coming to Kiev." "Tigers" are one of the tank models from World War II. Back then, they also tried to destroy Kiev.

57.

«Novaya Gazeta uttrykker solidaritet med kolleger, journalister og kameramenn Antonina Favorskaya, Sergey Karelin, Konstantin Gabovoy og Artem Krieger, som ble fengslet for sitt profesjonelle arbeid.» – lukk burene!

"Novaya Gazeta expresses solidarity with colleagues, journalists and camera men Antonina Favorskaya, Sergey Karelin, Konstantin Gabovoy, Artem Krieger, who were imprisoned for their professional activities". -close the cages!